

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



PRESENTACIÓN DE JESÚS EN EL TEMPLO
MISA DE LA CANDELARIA TERCER DOMINGO
29 ENERO 2023

BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestr@s niñ@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: “Conozca la historia, escuche la historia”. Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo de comer en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea, así que le invitamos a traer algo para compartir. ¡El convivio es como nuestra segunda comunión y más que nada es para que nos unamos para compartir el pan nuestro de cada día y conversar. No deje de participar por no traer algo para compartir, toda persona es bienvenida. ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! ¡En San Gabriel toda persona es bienvenida y recibida tal y como Dios la/lo creó! ¡Dios le bendiga!

TERCER DOMINGO DESPUÉS DE EPIFANÍA

— LA SANTA EUCARISTÍA —

HIMNO DE ENTRADA

VAMOS TODOS AL BANQUETE

Estríbillo **Vamos todos al banquete,
a la mesa de la creación;
cada cual con su taburete,
tiene un puesto y una misión.**

**Hoy me levanto muy temprano
ya me espera la comunidad,
voy subiendo alegre la cuesta,
voy en busca de tu amistad.**

estribillo

**Dios invita a todos los pobres
a esta mesa común por la fe
donde no hay acaparadores
donde todos puedan comer.**

estribillo

**Dios nos manda a hacer de este mundo
una mesa donde haya igualdad,
trabajando y luchando juntos,
compartiendo la propiedad.**

estribillo

por Guillermo Cuéllar, Copyright © 1988, 1996, GIA Publications, Inc. Derechos reservados.
Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192.

. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.
Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

LITURGIA DE LA PALABRA

Celebrante **Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.**

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante **Dios omnipotente, para quien todos los corazones están
manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto
se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros
corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que
perfectamente te amemos y dignamente proclamemos
la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.**

Pueblo **Amén.**

Estribillo **Gloria a nuestro Dios en lo alto de los cielos
y en la tierra paz a los por Él amado.**

**Señor te alabamos, Señor te bendecimos
todos te adoramos, gracias por tu inmensa Gloria.** *estribillo*

**Tú eres el Cordero, que quitas el pecado,
ten piedad de nosotros y escucha nuestra oración.** *estribillo*

**Tú solo eres Santo, Tú solo el Altísimo,
con el Espíritu Santo en la Gloria de Dios Padre.** *estribillo*

Copyright © 1990, OCP. Derechos reservados. Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios todopoderoso y eterno, humildemente te rogamos que, así como tu Hijo unigénito fue presentado en el templo en este día, así seamos presentados ante ti con corazones puros y limpios; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.**

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

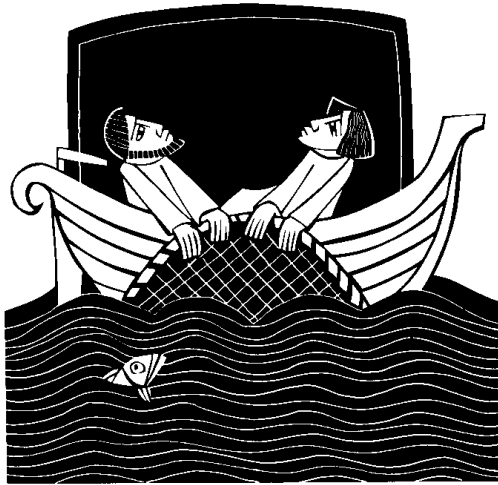
Invitamos a las niñas y a los niños a pasar adelante para una historia bíblica tomada de las lecturas del día.

Después de la historia pueden pasar al salón parroquial para continuar su formación cristiana.

Invitamos a que nuestros niños, niñas y jóvenes acompañen al clero en el altar durante la Plegaria Eucarística y Comunión, puesto que Jesús mismo dijo: "Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos" Mateo 19:14

¡Bienvenidos y bienvenidas!





LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA

MALAQUÍAS 3: 1-4

Lector/a Lectura del Libro del profeta Malaquías.

El Señor todopoderoso dice: “Voy a enviar mi mensajero para que me prepare el camino. El Señor, a quien ustedes están buscando, va a entrar de pronto en su templo. ¡Ya llega el mensajero de la alianza que ustedes desean!”

Pero ¿quién podrá resistir el día de su venida? ¿Quién podrá entonces permanecer en pie? Pues llegará como un fuego, para purificarnos; será como un jabón que quitará nuestras manchas. El Señor se sentará a purificar a los sacerdotes, los descendientes de Leví, como quien purifica la plata y el oro en el fuego. Después ellos podrán presentar su ofrenda al Señor, tal como deben hacerlo. El Señor se alegrará entonces de la ofrenda de Judá y Jerusalén, igual que se alegraba de ella en otros tiempos.

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

- 1 ¡Cuán amable tu morada, Señor de los Ejércitos! *
Anhela mi alma y con ardor desea los atrios del Señor;
mi corazón y mi carne se regocijan en el Dios vivo.
- 2 **El gorrión ha encontrado casa,
y la golondrina nido donde poner sus polluelos: ***
**en tus altares, oh Señor de los Ejércitos,
Rey mío y Dios mío.**
- 3 ¡Dichosos los que habitan en tu casa! *
Perpetuamente te alabarán.
- 4 **¡Dichosos los que en ti encuentran su fuerza, ***
cuyos corazones están resueltos a peregrinar!
- 5 Los que atraviesan el valle desolado
lo hallan un lugar de fuentes, *
por que la lluvia temprana lo ha cubierto de charcos.
- 6 **Preparán de baluarte en baluarte, ***
y se revelará el Dios de los dioses en Sión.
- 7 Señor Dios de los Ejércitos, escucha mi oración; *
atiéndeme, oh Dios de Jacob.
- 8 **Mira, oh Dios, a nuestro Escudo; ***
pon los ojos en el rostro de tu Ungido.
- 9 Mejor es pasar un día en tus atrios que mil en mi propia casa; *
vale más estar en el umbral de la casa de mi Dios,
que vivir en las tiendas de los malvados;
- 10 **Porque sol y escudo es el Señor Dios; ***
él dará la gracia y la gloria.
- 11 No quitará el Señor ningún bien *
a los que andan en integridad.
- 12 **¡Oh Señor de los Ejércitos, ***
dichosos los que en ti confían!

Lector/a Lectura de la Primera Carta de San Pablo a los Hebreos.

Así como los hijos de una familia son de la misma carne y sangre, así también Jesús fue de carne y sangre humanas, para derrotar con su muerte al que tenía poder para matar, es decir, al diablo. De esta manera ha dado libertad a toda persona que por miedo a la muerte viven como esclavos durante toda la vida. Pues ciertamente no vino para ayudar a los ángeles, sino a los descendientes de Abraham. Y para eso tenía que hacerse igual en todo a sus hermanos, para llegar a ser Sumo sacerdote, fiel y compasivo en su servicio a Dios, y para obtener el perdón de los pecados de los hombres por medio del sacrificio. Y como él mismo sufrió y fue puesto a prueba, ahora puede ayudar a los que también son puestos a prueba.

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

HIMNO SECUENCIAL

MI ALMA ALABA AL SEÑOR

**Mi alma alaba al Señor
y mi espíritu se alegra en su presencia,
porque Él, que es grande, maravillas ha hecho en mí,
es Santo su nombre.**

**Mi alma alaba al Señor,
mi alma alaba al Señor,
y mi espíritu se alegra en su presencia,
porque Él, que es grande,
maravillas ha hecho en mí,
es santo su Nombre.**

LECTURA DEL EVANGELIO

SAN LUCAS 1:22-40

Díacona El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Cuando se cumplieron los días en que ellos debían purificarse según la ley de Moisés, llevaron al niño a Jerusalén para presentárselo al Señor. Lo hicieron así porque en la ley del Señor está escrito: "Todo primer hijo varón será

consagrado al Señor." Fueron, pues, a ofrecer en sacrificio lo que manda la ley del Señor: un par de tórtolas o dos pichones de paloma.

En aquel tiempo vivía en Jerusalén un hombre que se llamaba Simeón. Era un hombre justo y piadoso, que esperaba la restauración de Israel. El Espíritu Santo estaba con Simeón, y le había hecho saber que no moriría sin ver antes al Mesías, a quien el Señor enviaría. Guiado por el Espíritu Santo, Simeón fue al templo; y cuando los padres del niño Jesús lo llevaron también a él, para cumplir con lo que la ley ordenaba, Simeón lo tomó en brazos y alabó a Dios, diciendo:

"Ahora, Señor, tu promesa está cumplida: puedes dejar que tu siervo muera en paz. Porque ya he visto la salvación que has comenzado a realizar a la vista de todos los pueblos, la luz que alumbrará a las naciones y que será la gloria de tu pueblo Israel."

El padre y la madre de Jesús se quedaron admirados al oír lo que Simeón decía del niño. Entonces Simeón les dio su bendición, y dijo a María, la madre de Jesús: —Mira, este niño está destinado a hacer que muchos en Israel caigan o se levanten. Él será una señal que muchos rechazarán, a fin de que las intenciones de muchos corazones queden al descubierto. Pero todo esto va a ser para ti como una espada que atraviese tu propia alma.

También estaba allí una profetisa llamada Ana, hija de Penuel, de la tribu de Aser. Era ya muy anciana. Se casó siendo muy joven, y había vivido con su marido siete años; hacía ya ochenta y cuatro años que se había quedado viuda. Nunca salía del templo, sino que servía día y noche al Señor, con ayunos y oraciones. Ana se presentó en aquel mismo momento, y comenzó a dar gracias a Dios y a hablar del niño Jesús a todos los que esperaban la liberación de Jerusalén.

Después de haber cumplido con todo lo que manda la ley del Señor, volvieron a Galilea, a su propio pueblo de Nazaret. Y el niño crecía y se hacía más fuerte, estaba lleno de sabiduría y gozaba del favor de Dios.



When the time came for their purification according to the law of Moses, the parents of Jesus brought him up to Jerusalem to present him to the Lord as it is written in the law of the Lord, "Every firstborn male shall be designated as holy to the Lord", and they offered a sacrifice according to what is stated in the law of the Lord, "a pair of turtledoves or two young pigeons."

Now there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; this man was righteous and devout, looking forward to the consolation of Israel, and the Holy Spirit rested on him. It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's Messiah. Guided by the Spirit, Simeon came into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him what was customary under the law, Simeon took him in his arms and praised God, saying, "Master, now you are dismissing your servant in peace, according to your word; for my eyes have seen your salvation, which you have prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles and for glory to your people Israel."

And the child's father and mother were amazed at what was being said about him. Then Simeon blessed them and said to his mother Mary, "This child is destined for the falling and the rising of many in Israel, and to be a sign that will be opposed so that the inner thoughts of many will be revealed - and a sword will pierce your own soul too."

There was also a prophet, Anna the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was of a great age, having lived with her husband seven years after her marriage, then as a widow to the age of eighty-four. She never left the temple but worshiped there with fasting and prayer night and day. At that moment she came, and began to praise God and to speak about the child to all who were looking for the redemption of Jerusalem.

When they had finished everything required by the law of the Lord, they returned to Galilee, to their own town of Nazareth. The child grew and became strong, filled with wisdom; and the favor of God was upon him.

Diácona El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HIMNO SECUENCIAL

DIOS HA HABLADO

Dios ha hablado con su pueblo. ¡Aleluya!

Y su palabra nos enseña. ¡Aleluya!

EL SERMÓN

Rvda. Holly Hanback
*Diácona de la Iglesia San Gabriel
Arcediana de la Diócesis de Virginia*

CREDO NICENO

Pueblo

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.**

Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Se invita a personas de todas las edades a elegir una de las oraciones y a leerla en voz alta.

- Lector/a* Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica.
- Pueblo* **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**
- Lector/a* Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que nuestra comunidad te sirva con integridad, equidad y convicción.
- Pueblo* **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**
- Lector/a* Te pedimos por todo obispo, sacerdote, diáconas, diáconos y por aquellas personas en formación clerical.
- Pueblo* **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**
- Lector/a* Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo.
- Pueblo* **Que ejerzan sus responsabilidades con justicia, dignidad y respeto para traer paz al mundo.**
- Lector/a* Te encomendamos a las víctimas de la guerra en Ucrania y por las víctimas de las masacres con armas de fuego; te pedimos por la salud pública de toda mujer en estos tiempos; por las personas sin hogar, los enfermos, personas en prisiones y cárceles y por aquellos que viven con escasos recursos.
- Pueblo* **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**
- Lector/a* Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera. Consuela a todo inmigrante y fortalece a aquellas personas que trabajan por la justicia y dignidad de la humanidad.
- Pueblo* **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**
- Lector/a* Oremos por los santos y por las santas que moran en el reino de tu Gloria, especialmente por el descanso eterno de Peter Wilkinson.
- Pueblo* **Que también formemos parte de ese reino celestial.**

Pase a la página 22-23 del boletín para recordar a aquellas personas que nos han pedido oración.

*Puede ofrecer sus propias oraciones de intercesión y petición
en voz alta o en el silencio de su corazón.*

Celebrante Oremos

Pueblo **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira
el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera
desmantelamos toda división y barrera.**

**Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado
en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor
para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Díacona Confesemos nuestros pecados contra Dios
y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo
que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el
corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros
mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor
de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así
tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos.
para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.

Estrillo Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios. *estribillo*



LA SANTA EUCARISTÍA



Si desea hacer una ofrenda, puede depositarla en el plato a medida que se vaya pasando. También puede hacer una ofrenda escaneando este código QR con la cámara de su teléfono.

HIMNO DE OFERTORIO

TODD LO QUE TENGO

Estribillo **Todo lo que tengo te lo vengo yo a entregar,
este corazón que en mi pusiste para amar.**

**Todo es tuyo Señor, suena en ti mi corazón
y por eso alegremente, en ti yo pongo todo mi amor.** *estribillo*

**Las estrellas del cielo, también los peces del mar,
tú eres quien los has hecho, como un regalo de tu poder.** *estribillo*

**Estas flores tan bellas, y esos pájaros del cielo
tú los vistes y alimentas; tú, oh mi Padre, con todo amor.** *estribillo*

HIMNO DE PRESENTACIÓN

OFERTORIO NICARAGÜENSE

Estribillo **Te ofrecemos Padre nuestro, con el vino y con el pan
nuestras penas y alegrías, el trabajo y nuestro afán.**

**Como el trigo de los campos, bajo el signo de la cruz,
se transforman nuestras vidas, en el cuerpo de de Jesús.** *estribillo*

**A los pobres de la tierra, a los que sufriendo están,
cambia su dolor en vino, como la uva en el lagar.** *estribillo*

**Estos dones son el signo, del esfuerzo de unidad
que los hombres realizamos, en el campo y la ciudad.** *estribillo*

**Es tu pueblo quien te ofrece, con los dones del altar,
la naturaleza entera, anhelando libertad.** *estribillo*

**Gloria sea dada al Padre, y a su Hijo redentor,
y al Espíritu Divino que nos llena de su amor.** *estribillo*

*por Manuel Dávila, Copyright © 2012 GIA Publications, Derechos Reservados.
Licencia para reimprimir de OneLicense.net #A-720192.*

*La Santa Misa de hoy es dedicada
a la Memoria del Peter Wilkinson*

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA 2

Celebrante Todo viene de Ti, Señor,
Pueblo **y de lo tuyo te damos.**

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias,
en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo
y tierra. Porque en el misterio del Verbo hecho carne,
tú has hecho que una luz nueva brille en nuestros corazones,
para darnos el conocimiento de tu gloria en la faz de tu Hijo,
nuestro Señor Jesucristo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras
voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros
celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre,
por siempre cantan este himno:

*El pueblo
canta*

**Santo, santo, santo,
santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo. Amén.**

El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo. Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios. Viviendo entre nosotros y nosotras, Jesús nos amó. Partió el pan con personas marginadas y pecadoras, sanó a los enfermos y proclamó las buenas nuevas a los pobres. Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no le hicimos caso cuando nos invitó a andar en amor. Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo: "Tomen y coman: Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, se lo dio a ellos, y dijo: "Beban todos y todas de él: Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, derramada por ustedes y por todo el mundo para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Ahora reunidos en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo. Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Respira tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho.

En la plenitud de los tiempos llévanos, con San Gabriel, la Bendita Virgen María, San Santiago y todos tus santos y santas, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo.

Celebrante Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos.

El pueblo canta **Amén, amén.**
Amén, amén. ¡Amén!

PADRE NUESTRO

Celebrante Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

*Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad
que el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

Continuamos cantando

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta!**

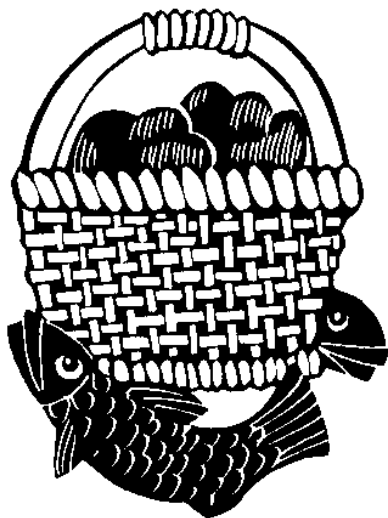
CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)**

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo en la Santa Eucaristía

Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no el Sacramento, pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.

Tú has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios ni a ricos;
tan sólo quieres que yo te siga.

Estrillo Señor, me has mirado a los ojos,
sonriendo has dicho mi nombre,
en la arena he dejado mi barca,
junto a ti buscaré otro mar.

Tú sabes bien lo que tengo;
en mi barca no hay oro ni espadas,
tan solo redes y mi trabajo. *estribillo*

Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descansen,
amor que quiera seguir amando. *estribillo*

Tú, pescador de otros lagos,
ansia eterna de almas que esperan,
amigo bueno, que así me llamas. *estribillo*

por Cesáreo Gabaraín, Copyright © 1979, 1987 Cesáreo Gabaraín, OCP, Derechos reservados.
Reprinted under OneLicense.net #A-720192

Yo no soy nada y del polvo nací
pero Tú me amas y moriste por mí.
Ante la cruz solo puedo exclamar:
tuyo soy, tuyo soy.

Estrillo Toma mis manos, te pido,
toma mis labios, te amo,
toma mi vida, oh Padre, tuyo soy.

Cuando de rodillas te miro, Jesús,
veo tu grandeza y mi pequeñez.
Que puedo darte yo, solo mi ser,
tuyo soy, tuyo soy. *estribillo (2x)*

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

LA BENDICIÓN DE LA EPIFANÍA

Celebrante Que Cristo, el Hijo de Dios, se manifieste en ustedes, para que sus vidas sean una luz para el mundo; y la bendición de Dios omnipotente: El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente.

Pueblo **Amén.**

**Los que esperan, los que esperan en Jesús,
los que esperan, los que esperan en Jesús,
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán;
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán.**

**CAMINARÁN Y NO SE CANSARÁN,
CORRERÁN, NO SE FATIGARÁN.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA VIDA TENDRÁN
LOS QUE ESPERAN, LOS QUE ESPERAN EN JESÚS.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA VIDA TENDRÁN
LOS QUE ESPERAN, LOS QUE ESPERAN EN JESÚS.**

**Los que aman, los que aman a Jesús,
los que aman, los que aman a Jesús,
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán;
como las águilas, como las águilas sus alas levantarán.**

**CAMINARÁN Y NO SE CANSARÁN
CORRERÁN, NO SE FATIGARÁN.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA TENDRÁN,
LOS QUE AMAN, LOS QUE AMAN A JESÚS.
NUEVA VIDA TENDRÁN, NUEVA TENDRÁN,
LOS QUE AMAN, LOS QUE AMAN A JESÚS.**

LA DESPEDIDA

Diácona Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.
 ¡Aleluya, aleluya!
Pueblo Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya!

AVISOS DE LA PARROQUIA

**POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA SU IGLESIA.
LE INVITAMOS A LLEVAR EL BOLETÍN A SU CASA
O DEJARLO EN LA MESA A LA ENTRADA DE LA IGLESIA.**

ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



*Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,
pues todo un Dios se recrea,
en tan graciosa belleza.*

*A ti celestial princesa,
Virgen Sagrada María, yo te ofrezco
en este día alma, vida y corazón.*

*Mírame con compasión,
no me dejes Madre mía. Amén*

NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros obispos de la diócesis de Virginia: +Mark Stevenson y +Gayle Harris. Te encomendamos al clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly, a nuestra seminarista Dana y por la comunidad de San James.

En Nuestra Parroquia oramos por Margie y William Spencer.

En la Diócesis de Virginia oramos por Iglesia de St. Mary's, Arlington.

En la Comunión Anglicana, elevamos nuestras plegarias por La Iglesia de Pakistán.

COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

Feligresía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.

La Junta Parroquial de San Gabriel Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (2025), Paula Callaghan Morato (2024), César Frías (2024), José Mejía (2024), Isamar Ortega (2025), Sue Schweitzer (2024), Eileen Shaffer (2025) y Eva María Torres Herrera (2024).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: Tom y Bobbie Wilkinson y familia; Rvda. Teresa Angle-Young; Erik Donivan; Cindy Rodríguez; Carol Shaffer; Hermelinda Araki; Theresa Shields; Laura Argueta vda. de López; Mary Ramsey; Donald Barber; Máximo Vélez; Robert Joseph Rouse; Molly Mitchell; Margaret Schweitzer; Martha Meléndez; Victoria Delgado; Dainise Patterson; Aura Mojica; María Flores; George Dyson; Anthony Holley; Sheri Muilenburg; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y

Concepción Rojas; Griselda Frías; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios: Grace Shaffer; Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez, Elinore McLain, Samantha Smith y Kyra Baron.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army) y Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines).

EL MUNDO

Por los Líderes Electos: Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.

Imagen de portada y clipart de *Religious Clip Art* de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese de Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del *El Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal*, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro *Ritual Para Ocasiones Especiales*, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de *Dios habla hoy®*, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia *New Revised Standard Version*, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

AVISOS DE LA PARROQUIA

ENE 29 | PRESENTACIÓN DE JESÚS EN EL TEMPLO – MISA DE LA CANDELARIA

Hoy celebramos la Presentación de Jesús en el templo cuarenta días después de su nacimiento. Esta fiesta también es conocida como la Fiesta de la Candelaria porque cuando María y José llevaron al niño Dios al templo, San Simeón percibió la manifestación divina de Jesús. Le invitamos al convivio donde compartiremos la cena típica del pueblo Mexicano en el día de la Candelaria que incluye tamales y otros platos deliciosos. Unámonos para celebrar la luz de Jesús en el salón parroquial.

Feb 12 | CELEBREMOS EL DÍA DEL AMOR Y LA AMISTAD DURANTE EL CONVIVIO EL DOMINGO 12 FEBRERO

El día del Amor y la Amistad es conocido como el Día de San Valentín. La intención de esta celebración es honrar a TODA persona que amamos de corazón, tanto nuestras parejas, novios, familia y especialmente a nuestras amistades que a veces son más “familia” que nuestras familias de sangre. Le invitamos a traer algún plato o golosina para celebrar el Día del Amor y la Amistad, San Valentín!

BIENVENIDA A NUESTRA SEMINARISTA DANA

Muchos compartieron con Dana cuando estuvo presente el domingo pasado acompañando a sus colegas que nos visitaron del Seminario Teológico de Virginia. Es una bendición que Dana vuelva a estar junto a San Gabriel por otro semestre de formación y aprendizaje mientras está siendo formada para ser ordenada al sacerdocio. Aproveche la oportunidad hoy durante el convivio y pregúntele cómo le fue durante la Navidad con su familia y también pregúntele sobre el reconocimiento que recibió de parte del Seminario Teológico de Virginia! ¡Bienvenida Dana!

DIEZMO: AYUDENOS A PLANIFICAR EL PRESUPUESTO DEL 2023

Le invitamos a completar el formulario del diezmo 2023. Lo importante de un diezmo no es solo poder planificar programas y ministerios en la comunidad y en la Iglesia, es también una manera de usted reconocer conscientemente cómo su Iglesia le alimenta. Es una manera también de agradecerle a Dios y a la Virgen por las bendiciones que recibe como feligrés

de San Gabriel. Su diezmo no es un contrato, ni siquiera es una promesa, porque a veces nuestras situaciones de vida cambian. Si puede ayudar, complete uno de los formularios para el diezmo y póngalo en el plato de la colecta. Puede también hacer su ofrenda con su tarjeta de crédito en la página de Internet de San Gabriel: <https://onrealm.org/saintgabriels/-/form/give/now>.

Use el código QR para ir a la página de internet y hacer un donativo electrónico con tarjeta de crédito.



Gracias por apoyar a la Iglesia financieramente.

MARTES DE CARNAVAL 21 FEBRERO 6PM

¡San Gabriel se unirá a muchas personas en todo el mundo que se deleitarán la noche antes del miércoles de Ceniza y antes de la Cuaresma con comida, música y diversión! Lugar: Iglesia Luterana Holy Trinity, 605 W Market St, Leesburg, VA 20176 Esta celebración incluye cena para toda la parroquia, no tiene que traer nada, lo proveeremos todo para su deleite.

MISA MIÉRCOLES DE CENIZA BILINGÜE 7PM COMIENZO DE LA SANTA CUARESMA

La Misa bilingüe no será en la Iglesia, sino en el comedor escolar de la Belmont Ridge Middle School a las 7pm. 19045 Upper Belmont Place, Leesburg. El miércoles de ceniza inicia la Santa Cuaresma. Participe de esta santa tradición en familia.

LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

Isaías 58: 1-12; Salmo 112: 1-10; 1 Corintios 2:1-16; Mateo 5:13-20

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en el otoño del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

HORARIOS DE LOS SERVICIOS

10:00 am Misa Dominical en Inglés

*Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

3:00 pm Misa Dominical en Español

*San Gabriel en St. James
14 Cornwall Street NW, Leesburg*

San Gabriel en la Capilla de Ashby Ponds

*Tercer martes del mes a las 10:00 a.m. (en inglés)
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

La Capilla al Aire Libre

*Visite cuando usted guste para orar
Esquina de Battlefield Pwy/Ft. Evans Rd.*

PERSONAL PARROQUIAL

Rvdo. Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote Vicario

*Fr.Daniel@saintgabriels.net
Celular (571) 293-0070*

La Vnble. Holly Hanback, Diácona

*Arcediana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net*

Sr. Carmelo Saavedra

*Director Coral y Musical
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

Srta. Abi Hernández Cruz

*Ministro de niños y jóvenes
Abi@saintgabriels.net*

Sr. Peter Schweitzer

*Director Musical
music@saintgabriels.net*

Sr. David (Dj) Gunning

*Administrador Parroquial
Dj@SaintGabriels.net*

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

WWW.SAINTGABRIELS.NET